

# bedrijf\_entreprise

Galgestraat 26, 3803 Wilderen  
Plaats\_Localisation

Wijndomein 'Gloire de Duras'  
Familie Nijskens-Boelen, Wilderen  
Opdrachtgever\_Maître d'ouvrage

Elisabeth Schalenbourg, Brussel  
met medewerking van Joke Ibens  
Architect\_Architecte

Studiebureau Lismont, Koersel  
Studiebureau stabiliteit\_Bureau d'études stabilité

Bomonta, Lummen  
Staalbouwer\_Constructeur métallique

Tata Steel, sab-profiel  
Infosteel leden\_Membres d'Infosteel

Tekst\_Texte: Jos Segaert  
Foto's\_Photos: Elisabeth Schalenbourg /  
Wijndomein Gloire de Duras' / Infosteel (jvdb)

## Wijndomein Gloire de Duras - ook loflied op staal

Een wijnloods annex wijnpaviljoen in een agrarische setting bouwen lijkt op het eerste gezicht geen moeilijke opdracht. Van deze vanzelfsprekendheid een harmonisch, functioneel en esthetisch geheel maken is evenwel niet voor iedereen weggelegd. Met behulp van staal slaagde architecte Elisabeth Schalenbourg erin die uitdaging tot een succesvol einde te brengen.

Zoals in de omliggende dorpen van het Haspengouwse Wilderen, een deelgemeente van Sint-Truiden, is fruitteelt de belangrijkste tuinbouwbedrijvigheid. Door recente tegenvallende oogsten, boycots van grote afnemers zoals Rusland, stijgende concurrentie vanuit Oost-Europa en dalende prijzen zit de sector al enkele jaren in zwaar weer. Een aantal telers wachtte de situatie niet af en probeerde alternatieven te vinden voor de groeiende problemen. Zo ook Peter Nijskens, die samen met zijn gezin een fruitbedrijf beheert van meer dan 20 hectare en een

## Domaine viticole « Gloire de Duras », une ode à l'acier

À première vue, construire un hangar et un pavillon viticoles dans un contexte rurale ne semble pas être une mission insurmontable. Ce n'est toutefois pas le premier venu qui réussira à réaliser un ensemble harmonieux à la fois fonctionnel et esthétique. Grâce à l'acier, l'architecte Elisabeth Schalenbourg est parvenue à relever ce défi haut la main.

Tout comme dans les villages voisins, la commune hesbignonne de Wilderen, une section de Saint-Trond, compte la culture fruitière comme activité principale. En raison des mauvaises récoltes récentes, du boycott engendré par de gros consommateurs tels la Russie, mais aussi de la concurrence croissante de l'Europe de l'est et des prix en berne, le secteur connaît une période difficile depuis quelques années déjà. Certains producteurs ont pris les devants et tenté de trouver des alternatives face aux problèmes grandissants. Peter Nijskens en fait partie : il gère en famille une entreprise





vijftal jaar geleden de stap zette om naast nieuw verworven percelen, een deel van zijn gerooide appelgaard met wijnstokken aan te planten, samen goed van 7 hectare. Een schot in de roos blijkt nu, want de wijnen van "Gloire de Duras" zoals het familiedomein werd genoemd, viel al ettelijke malen in de prijzen.

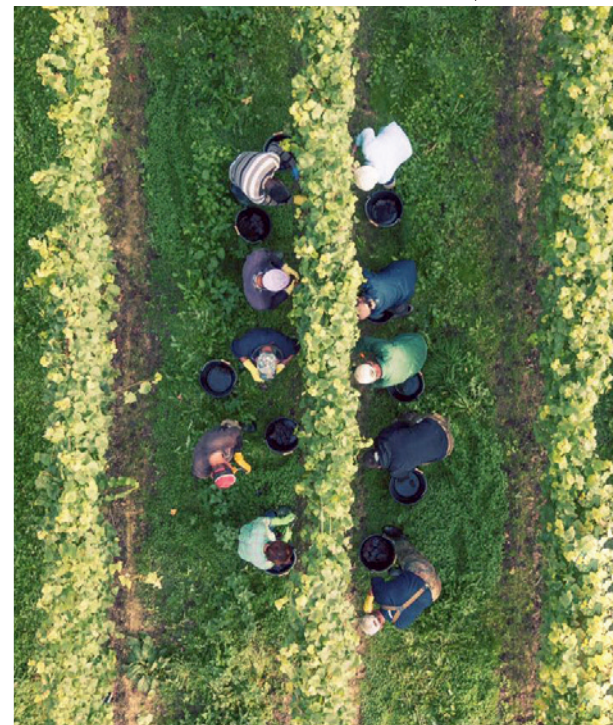
#### Staal beste keuze

Oorspronkelijk omvatte de site naast de privéwoning een grote fruitloods. Voor de wijnbouwbedrijvigheid drong zich al snel de bouw op van een aparte productieloods voor de wijn, inclusief een degustatiepaviljoen voor bezoekers. Voor het ontwerp en de uitvoering moest de bouwheer niet ver zoeken: nicht Elisabeth Schalenbourg is architecte en doceerde onder meer in Glasgow, Schotland aan de Mackintosh School of

fruitière de plus de 20 hectares et il y a environ cinq ans, il a planté des pieds de vigne sur quelques nouvelles parcelles ainsi que sur une partie de son verger de pommiers défriché, pour une superficie totale de 7 hectares. Un vrai coup dans le mille, car les vins du domaine familial, baptisé « Gloire de Duras », ont déjà été récompensés à de nombreuses reprises.

#### L'acier, le choix le plus judicieux

Initialement, le site se composait de l'habitation privée et d'un grand hangar de fruits. L'activité viticole a rapidement nécessité la construction d'un hangar de production séparé, doté d'un pavillon de dégustation destiné aux visiteurs. Le maître d'ouvrage n'a pas dû chercher très loin pour leur conception et construction, car Elisabeth Schalenbourg, sa nièce, est architecte et a également enseigné, notamment à Glasgow en Écosse, à la Mackintosh School of Architecture. Elle a





Architecture. Ze zag meteen een mooie uitdaging in de opdracht. Samen met de hele familie werden de grote lijnen uitgezet. De productieloods moest voldoende groot zijn, een hedendaags aanzicht uitstralen en een degustatieruimte omvatten.

“Hoewel ik weinig ervaring had met staal, leek het materiaal veruit het best geschikt voor dit doel”, zegt de architecte. “Staal bood de mogelijkheid verder te bouwen op het agrarische karakter van de site en aansluiting te vinden bij de bestaande loods. Bovendien liet deze materie toe een optimale functionaliteit met een hedendaagse vormtaal te combineren die tegelijkertijd eenvoudig, robuust, karaktervol en elegant kan zijn.”

#### Extraverte ruimte

De beslissing de wijnloods uiteindelijk los te koppelen van het paviljoen werd ingegeven door landschappelijke – zeg maar poëtische – overwegingen. “Ik wilde rekening houden met de schuine oriëntatie waarin de wijnstokken geplant zijn en de blik vanuit het wijnpaviljoen via een groot raam maximaal op de wijnranken laten vallen. Op die manier wordt de logica van het landschap binnenin de site gebracht en ontstaat er een extraverte ruimte. Het paviljoen staat schuin ten opzichte van de loods.”

#### Geschrinkt

De eigenlijke wijnloods (50 x 11 m) werd evenwijdig met de bestaande fruitloods ingeplant maar is langwerpiger van vorm. Ook naar de kleurentaal toe is er een groot contrast. De nieuwe wijngebouwen zijn grafietzwart en gaan beter in de natuur op dan de bestaande witte fruitloods. “Beide loodsden werden wel maximaal op elkaar afgestemd”, gaat Elisabeth Schalenbourg verder, “om de twee bedrijvigheden zo efficiënt en praktisch mogelijk te laten functioneren. Waar de twee gebouwen – degustatiepaviljoen en de wijnloods - elkaar ontmoeten ligt ook de toegang tot beide gebouwen. Door de geschrante compositie van de gebouwen leidt het toegangspad tot een trechtervormige ruimte die het zicht op de achterliggende wijngaard geleidelijk laat ontdekken.

immédiatement été séduite par le défi que représentait cette mission. En concertation avec toute la famille, elle a établi les grandes lignes du projet. Le hangar de production devait être suffisamment grand, dégager un caractère contemporain et comprendre un espace de dégustation.

« Même si j’avais peu d’expérience dans le domaine de l’acier, ce matériau semblait de loin être le choix le plus adapté à ce projet », indique l’architecte. « Grâce à l’acier, le caractère rural du site pouvait être prolongé, tout en établissant le lien avec le hangar existant. Ce matériau permettait également de combiner une fonctionnalité optimale à un langage formel pour obtenir un tout à la fois simple, robuste, élégant et plein de caractère.

#### Espace extraverti

La décision de séparer au final le hangar viticole du pavillon a été inspirée par des motifs d’ordre paysager, pour ne pas dire poétique. « Je voulais tenir compte de l’inclinaison des pieds de vigne et ouvrir au maximum la vue sur les vignes depuis le pavillon viticole, par le biais d’une grande baie vitrée. La logique du paysage s’invite ainsi à l’intérieur du site pour créer un espace extraverti. Le pavillon est construit en oblique par rapport au hangar. »

#### Composition décalée

Le hangar viticole (50 x 11 m) proprement dit, a été construit en parallèle au hangar fruitier existant, mais sa forme est plus allongée. Il y a également un énorme contraste au niveau des couleurs. Les nouveaux bâtiments viticoles sont noir graphite et se fondent mieux dans la nature que le hangar fruitier existant. « Les hangars ont toutefois tous deux été coordonnés au maximum », poursuit Elisabeth Schalenbourg, « afin de faire fonctionner ces deux activités de la façon la plus efficace et pratique possible. L’accès aux deux bâtiments - pavillon de dégustation et hangar viticole - se situe à leur jonction. Grâce à la composition décalée de ces bâtiments, le chemin d’accès mène à un espace en forme d’entonnoir qui laisse progressivement apparaître la vigne, située à l’arrière.



### Gevel

“De zoektocht naar de geschikte afwerkingsprofielen voor de gevel was niet eenvoudig”, herinnert de architecte zich. “Ik zocht naar de juiste ondulatie. Bij de enkelvormige profielplaten kwam ik uit op de trapeziumvormige platen van SAB. De geperforeerde zelfdragende onderdakplaten (SAB 106.250.750) en windverbanden die in de gevels en het dak werden gebruikt blijven zichtbaar in het interieur en geven een fijne gelaagdheid door de elkaar afwisselende texturen. De beide strakke volumes met asymmetrisch dakprofiel werden bekleed met staalplaat met verticale ribben (SAB 19/1050). Dak en gevel worden zo één. De verticale ribben weerspiegelen het ritme van de bomenrijen. Ze veruitwendigen de interne staalconstructie van uit IPE geprofileerde spanten en segmenteren het lange volume van de loods in een ritmisch geheel.

### Façade

« Trouver les profilés de finition adaptés à la façade n’a pas été une mince affaire », se souvient l’architecte. « Il me fallait la bonne ondulation. Pour les simples plaques profilées, j’ai opté pour celles en forme trapézoïdale de SAB. Les plaques de sous-toiture autoportantes perforées (SAB 106.250.750) et les contreventements utilisés pour les façades et le toit restent visibles depuis l’intérieur et affichent une légère stratification grâce aux textures alternantes. Les deux volumes épurés dotés de profilés de toiture ont été revêtus de plaques d’acier à nervures verticales (SAB 19/1050). Le toit et la façade ne font ainsi plus qu’un. Les rainures verticales reflètent le rythme des rangées d’arbres. Elles extériorisent la construction en acier interne composée de fermes profilées et subdivisent le volume élancé que constitue le hangar, le tout en un ensemble rythmique.





## Detailering

Er werd veel aandacht en tijd besteed aan de technische detailering van de twee wijgebouwen. Hierin heeft architect Joke Ibens een belangrijke bijdrage geleverd.

De stalen spanten werden gedeeltelijk geassembleerd in het atelier (gelaste hoekverbindingen). De assemblage van de kolommen met het dakspant gebeurde op de werf met bouten. De loods omvat verder twee tegenover elkaar liggende grote draaiportalen van in totaal 4 m breedte. Het zijn samengestelde geïsoleerde exemplaren bestaande uit tweezijdig vlakke profielplaten type SAB-PO23/250. Ze verwijzen naar de grote, elegante draaiportalen in de oude kasteelhoeve en brengen - als ze open zijn - het landschap in de loods binnen. Dak- en gevelopeningen werden gekozen om een spel van licht en schaduw te creëren dat doorheen de dag en de seizoenen verandert. Zo heeft de gebruiker telkens een andere beleving van de ruimte waarin hij of zij de wijnen en het productieproces ontdekt.

Interessant detail: de loods noch het paviljoen hebben dakgoten. Het water van de constructie loopt af naar een drainagegoot rondom het

## Souci du détail

Une grande attention et beaucoup de temps ont été consacrés aux détails techniques des deux bâtiments viticoles. Joke Ibens, architecte, a joué un rôle important dans ce cadre.

Les fermes en acier ont été assemblées progressivement dans l'atelier (jonctions angulaires soudées). Les colonnes ont été reliées aux chevrons sur le chantier au moyen de boulons. En outre, le hangar est doté de deux grandes portes pivotantes, situées à l'opposé l'une de l'autre et qui font au total 4 mètres de large. Isolées et composées, elles sont constituées de plaques profilées planes double face de type SAB-PO23/250. Elles renvoient aux grandes et élégantes portes tournantes de l'ancienne ferme-château et une fois ouvertes, invitent le paysage dans le hangar. Les ouvertures de toit et de façade ont été réalisées de manière à créer un jeu d'ombre et de lumière qui change au gré du jour et des saisons, offrant ainsi à chaque fois au visiteur une toute autre expérience spatiale lorsqu'il découvre les vins et le processus de production.

Détail intéressant : il n'y a aucune gouttière au niveau du hangar et du pavillon. La construction





19

gebouw. Vandaar gaat het water gedeeltelijk naar de regenwaterput en dringt een ander deel in de ondergrond door. Meteen een verklaring voor de aandacht die werd besteed aan de profilering boven de ramen en deuren. Op die plek zit een gootje dat het water opvangt en langs de zijkant doet weglopen.

In het wijnpaviljoen (9 x 11m) ten slotte werd logischerwijs veel aandacht besteed aan akoestiek, lichtinval en warme uitstraling. Hier kunnen de wijnen worden geproefd met uitzicht op de wijngaard: een groot raam biedt een directe blik op de wijngaard, een ander monumentaal verticaal raam kijkt uit op de straat en op het bedrijf. Op de eerste verdieping werd een bureau ontworpen van waaruit de eigenaars een breed overzicht op het gebeuren hebben.

De slimme manier waarop deze bouwopdracht werd ingevuld getuigt van klasse en vakmanschap en kadert helemaal in de lijn van de topkwaliteit van het wijndomein "Gloire de Duras".

évacue l'eau par le biais d'un drainage tout autour du bâtiment. De là, une partie de l'eau s'écoule vers le puits pour eau de pluie et une autre partie s'infiltré dans le sol. Ceci explique l'attention portée au profilage au-dessus des portes et fenêtres. Cet endroit accueille une petite gouttière qui réceptionne l'eau pour l'évacuer sur le côté. Enfin, dans le pavillon viticole (9 x 11 m), une grande attention a bien évidemment été portée à l'acoustique, à la luminosité et au caractère chaleureux. L'espace de dégustation des vins offre une vue sur la vigne : une baie vitrée donne directement sur la vigne, une autre gigantesque baie vitrée placée à la verticale donne quant à elle sur la rue et l'entreprise. Le premier étage accueille un bureau qui permet aux propriétaires d'avoir une vue d'ensemble sur les différentes activités.

La méthode judicieuse utilisée dans la réalisation de cette construction fait preuve d'élégance et de professionnalisme, totalement en harmonie avec la qualité inégalée qui caractérise le domaine viticole « Gloire de Duras ».

